Nina Mav Hrovat

EN, DVA, TRI – SLON!

ilustriral Ivan Mitrevski

Nina Mav Hrovat

UNO, DUE, TRE – ELEFANTE!

illustrato da Ivan Mitrevski

tradotto da Jolka Milič

Miš

Nina Mav Hrovat

EN, DVA, TRI – SLON!

UNO, DUE, TRE – ELEFANTE!

Tradotto da Jolka Milič

S svojo domišljijo so za navdih pri nastajanju te igroknjige poskrbeli otroci Vrtca Domžale.

Otroci! Naj bodo igre, prijatelji in knjige vaša vsakodnevna druščina!

VRTEC DOMŽALE

Con la loro fantasia per ispirare la composizione di questo giocolibro si sono addestrati i bambini dell'Asilo di Domžale

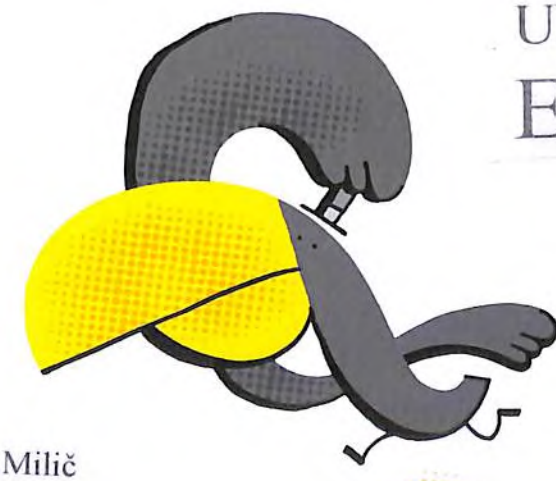
Bambini! Fate in modo che i giochi, gli amici e i libri siano la vostra compagnia quotidiana!

ASILO DI DOMŽALE

Nina Mav Hrovat

EN, DVA, TRI – SLON!

ilustriral Ivan Mitrevski

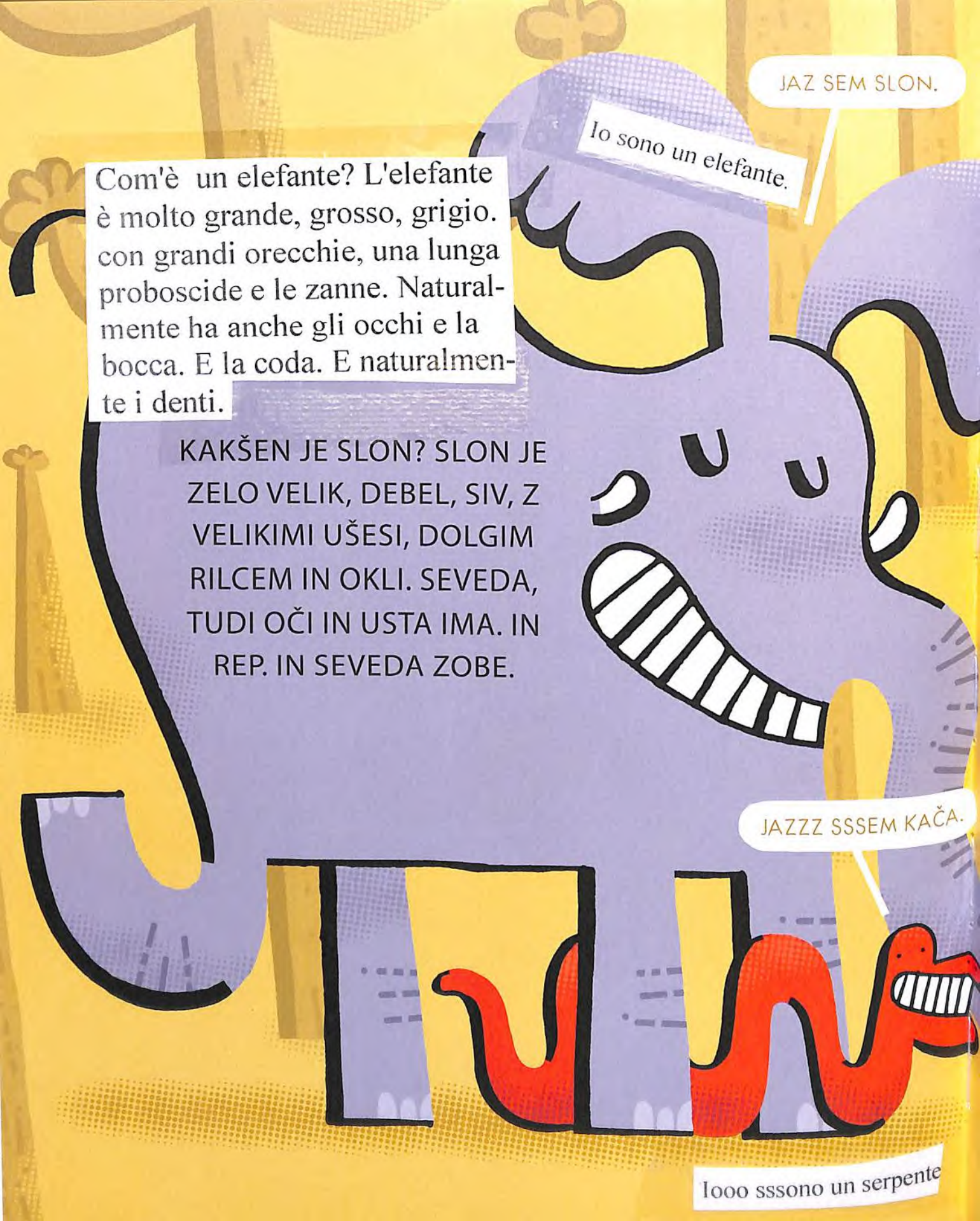


UNO, DUE, TRE - ELEFANTE!

illustrato da Ivan Mitrevski

tradotto da Jolka Milič

Miš


JAZ SEM SLON.
Io sono un elefante.
Com'è un elefante? L'elefante è molto grande, grosso, grigio. con grandi orecchie, una lunga proboscide e le zanne. Naturalmente ha anche gli occhi e la bocca. E la coda. E naturalmente i denti.
KAKŠEN JE SLON? SLON JE ZELO VELIK, DEBEL, SIV, Z VELIKIMI UŠESI, DOLGIM RILCEM IN OKLI. SEVEDA, TUDI OČI IN USTA IMA. IN REP. IN SEVEDA ZOBE.
JAZZZ SSSEM KAČA.
Iooo sssono un serpente

Io sono una scimmmmia!
JAZ SEM O-O-OPICA!
JAZ SEM KARLO.
Io sono Carlo.
Io sono una tigggre.
JAZ SEM TIGRRRICA.
Io invece faccio la conta.
JAZ PA ŠTEJEM.
JAZ SEM LAČEN.
Io ho fame.

SLON SE RAD IGRA SKRIVALNICE.
AMPAK KAM SE LAHKO SKRIJE? HM ...

ALL'ELEFANTE PIACE GIOCARE A NASCONDINO.
MA DOVE MAI PUÒ NASCONDERSI? EHM ...

PUÒ NASCONDERSI DIETRO UN ALBERO.

SKRIJE SE LAHKO ZA DREVO.

LE KJE SE SKRIVA TA SLON SLONASTI?
Dove mai si nasconde questo elefante elefantesco!?

POTOPI SE LAHKO GLOBOKO POD VODO.

PUÒ TUFFARSI NELL'ACQUA PROFONDA.

Io non ci sono.
MENE NI.

Z UHLJI SE LAHKO POKRIJE.

PUÒ COPRIRSI CON LE ORECCHIE.

HALO, JE KDO TU?

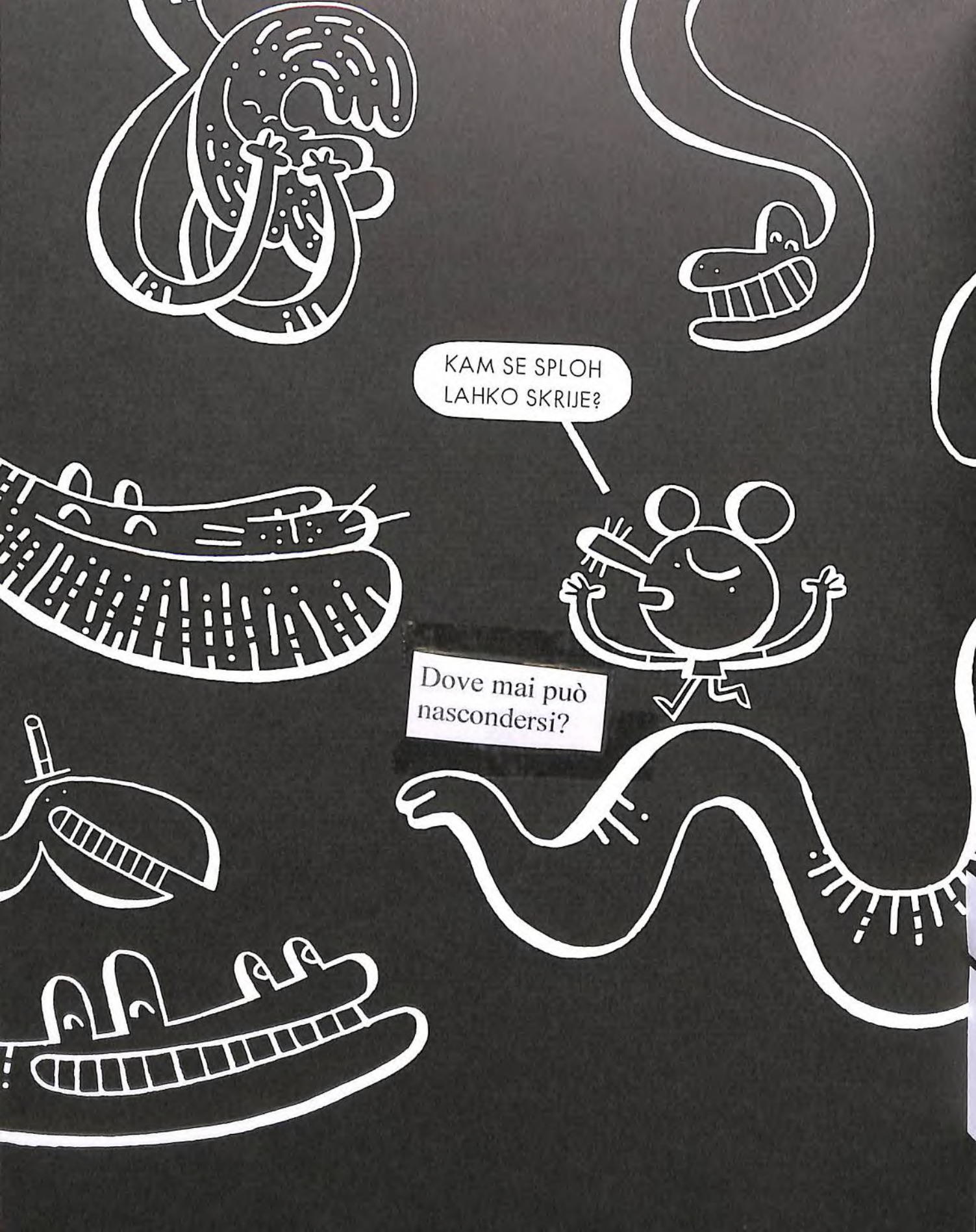
Pronto, c'è qualcuno qui?

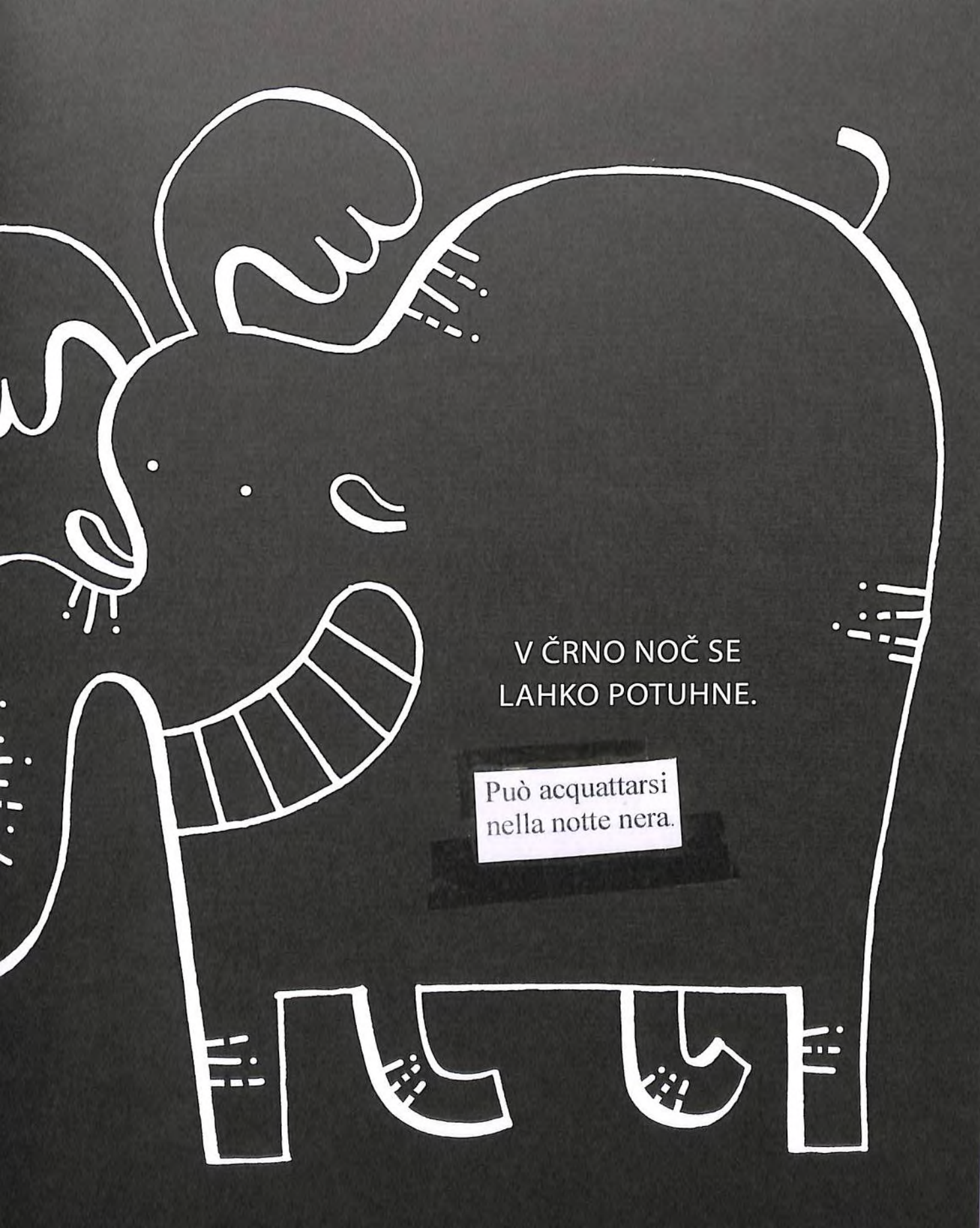
MENE TUDI NI!

Anch'io non ci sono!

Sono sempre più affamato.

ČEDALJE BOLJ SEM LAČEN.


KAM SE SPLOH LAHKO SKRIJE?
Dove mai può nascondersi?


V ČRNO NOČ SE
LAHKO POTUHNE.
Può acquattarsi
nella notte nera.

SKRIJE SE LAHKO
ZA STRICEM.
Può nascondersi
dietro lo zio.

Ha visto qualche elefante?
Grosso, grigio, con grandi orecchie.
STE VIDELI KAKŠNEGA SLONA?
DEBEL, SIV, Z VELIKIMI UŠESI.
SLON? NOBENEGA
SLONA NISEM VIDEL.
Un elefante? Non ho visto
nessun elefante.

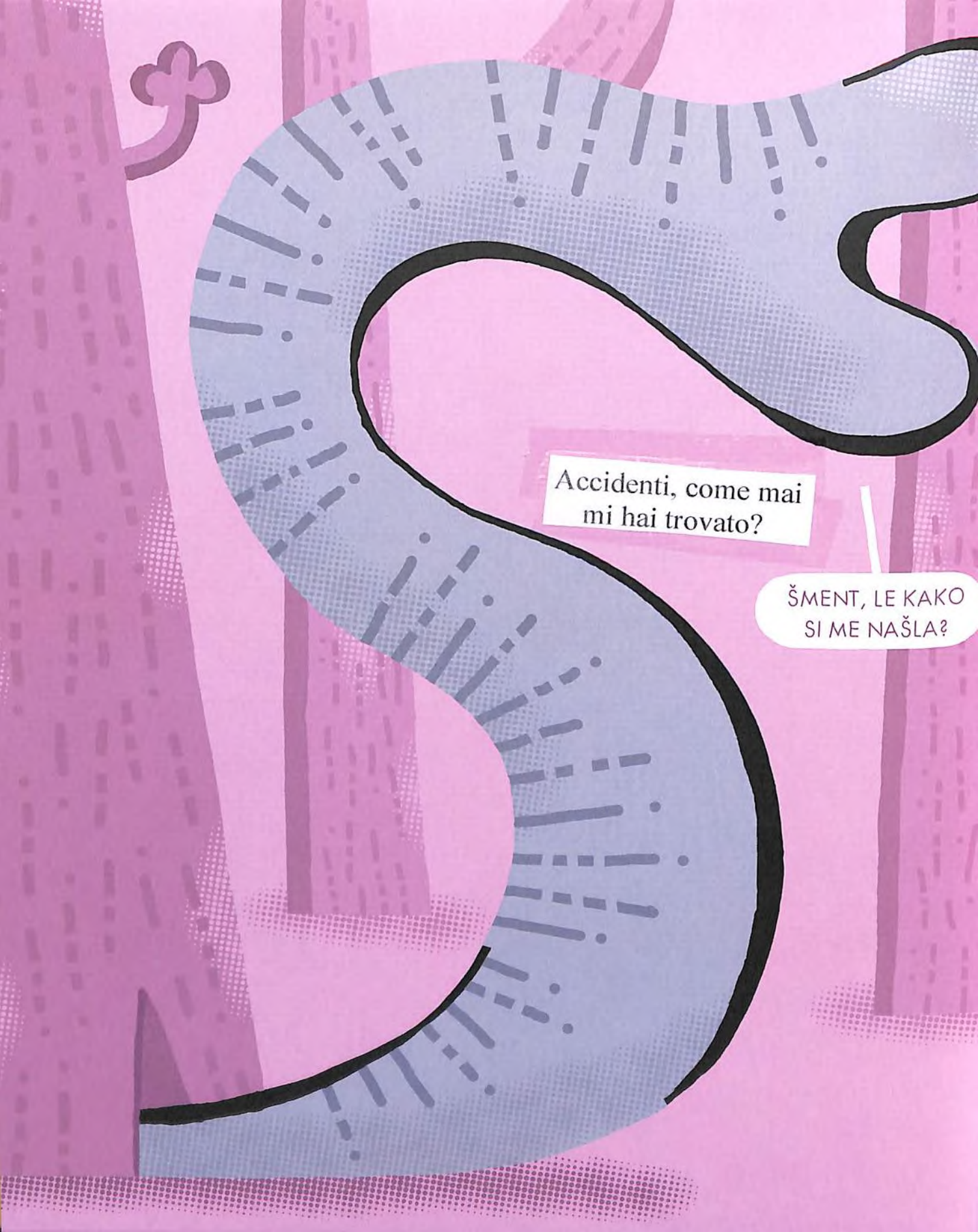
LAHKO SE PREOBLEČE V TIGRA.
PUÒ CAMUFFARSI IN TIGRE.
Io sono una tigre.
JAZ SEM TIGER.
JAZ SEM PA ZMEDENA.
Io invece sono confuso.

JAZ SEM LISI-I-I-CA.
Io sono una vo-ol-pe.
Io sono Franco.
JAZ SEM FRANCI.
Io sono una zebbbra.
JAZZZ SSSEM PLAMENEC.
JAZ SEM ZEBRRRA.
Iooo sooono un fiammingo.
JAZ SEM ŠE VEDNO LAČEN.
Io sono ancora affamato.

PUÒ ERGERSI SULLA PROBOSCIDE E FINGERE DI ESSERE UN ALBERO.

NA RILEC SE LAHKO POSTAVI IN SE DELA, DA JE DREVO.

Io sono una betulla tigrata.
JAZ SEM TIGRASTA BREZA.
JAZ SEM DREVESNA OVIJALKA.
Io sono un rampicante arboreo.
JAZ SEM HLOD.
Io sono un tronco.


Accidenti, come mai mi hai trovato?
ŠMENT, LE KAKO SI ME NAŠLA?

LE KJE NE BI NIKOLI ISKALI
TAKO VELIKEGA SLONA?
ŽE VEM! V MIŠJI LUKNJI.

Uno, due, tre,
quattro, cinque, sei ...

EN, DVA, TRI,
ŠTIRI, PET, ŠEST ...

Nina Mav Hrovat
EN, DVA, TRI – SLON!
Ilustracije in besedilo v oblačkih: Ivan Mitrevski

Miš založba
Miš d.o.o.
Gorjuša 33, 1233 Dob
info@miszalozba.com
www.miszalozba.com

Jezikovni pregled: Andreja Jezernik
Uredila: Gaja Kos
Likovno uredil: Anže Miš
Odgovorna urednica: Irena Miš Svoljšak
Oblikovanje: Ivan Mitrevski
Za založbo: Anže Miš
Natisnjeno v Sloveniji
Dob, 2019

CIP - Kataložni zapis o publikaciji
Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

821.163.6-93-32
087.5

MAV Hrovat, Nina
En, dva, tri – slon! / Nina Mav Hrovat ; ilustracije in besedilo v oblačkih Ivan Mitrevski. - 1. izd., 1. natis. - Dob : Miš, 2019

ISBN 978-961-272-379-8
COBISS.SI-ID 302341376

Vse pravice pridržane. Brez sklenitve ustrezne pogodbe z založbo je prepovedano reproduciranje, distribuiranje, javna priobčitev, predelava ali druga uporaba tega avtorskega dela ali njegovih delov v kakršnemkoli obsegu ali postopku, hkrati s fotokopiranjem, tiskanjem ali shranitvijo v elektronski obliki, v okviru določil Zakona o avtorski in sorodnih pravicah.

Prva izdaja, prvi natis, natisnjeno v 1500 izvodih.

HITRO SE SKRIJMO,
SLON ŠTEJE!

Nascondiamoci velocemente,
l'elefante fa la conta!

NE MISLI

GIOCA A NASCONDINO CON L'ELEFANTE!

Sapete com'è l'elefante? Grande, grosso, grigio e con grandi orecchie. All'elefante piace giocare a nascondino con gli amici. Ma dove potrebbe nascondersi, l'elefantesco elefante? Dietro un albero? Si copre con le orecchie? Puoi trovarlo sempre?

Con l'aiuto del libro illustrato cercate i nascondigli per l'elefante e i suoi amici, parlate di loro francamente, osservateli, collegateli, discutete, scoprite tra loro le differenze e le somiglianze, siate creativi, originali e divertitevi quanto più potete, vale a dire al massimo. Il testo è adatto per inizi individuali di lettura e anche collettivi, con l'assistenza degli adulti. Lasciate all'immaginazione che vi guidi e forse scoprirete un mondo totalmente nuovo, dove le consuete norme fisiche non sono valide.

Nina Mav Hrovat, master prof. di educazione prescolastica

IGRAJ SE SKRIVALNICE S SLONOM!

Veste, kakšen je slon? Velik, debel, siv in z velikimi uhlji. Slon se rad igra skrivalnice s prijatelji. Ampak kam naj se skrije, slon slonasti? Za drevo? Se z uhlji pokrije? Ga lahko vedno najdeš?

S pomočjo slikanice iščite skrivališča za slona in njegove prijatelje, se pogovarjajte, opazujte, povezujte, razpravljajte, odkrivajte razlike in podobnosti, bodite ustvarjalni, inovativni ter se čim bolj zabavajte. Primerno za samostojne bralne začetke ali skupno branje s pomočjo odraslih. Prepustite domišljiji svojo pot in morda boste odkrili čisto nov svet, kjer običajna fizikalna pravila ne veljajo.

Nina Mav Hrovat, mag. prof. pred. vzg.

Miš

9 789612 723798 23,95 €

Naše knjige lahko naročite na
www.miszalozba.com
Poštnina je brezplačna!
Pridržujemo si pravico do spremembe pogojev!